

法尊法師編著

藏文讀本初稿

陳銘樞署

EASTASIA
SPECIAL
COLL,
PL
3611
.T53
D2636
1940
v.4

East Asia

PL

3611

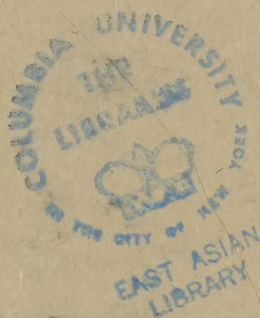
T53

D2636

1940

V. 4

Spec.



開學

སློབ་གྲྭ་མོ་ཕྱེ་བུར།

開學了

སློབ་གྲྭ་མོ་ཕྱེ་བུར།

開學了

སློབ་གྲྭ་མོ་ན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དར་ཆ་ལྟུང་།

學校門前國旗飄

དགེ་ཆེན་དང་མཆོད་གྲོགས་ཀུན་སྐོས་ཕྱུང་།

先生同學都來到

གམས་ཅད་དགའ་དགའ་བྱེད།

大家嘻嘻笑

དགེ་ཆེན་མཐོང་ནས་སྒྲགས་བུལ་ཁུ།

見先生 行個禮

མཆོད་གྲོགས་མཐོང་ནས་སྒྲ་བམས་བྱེད།

見同學 問聲好

སློབ་གྲྭ་
學校

མོ་
門

ཕྱེ་བུར་
開了

རྒྱལ་ཁབ་
國

དར་ཆ་ ལྟུང་
旗 飄

དགེ་ཆེན་
先生

མཆོད་གྲོགས་
同學

ཀུན་
都

སྒྲགས་བུལ་
行禮

སྒྲ་བམས་
身體

二

坐

ཐམས་ཅད་སྡོད།

大家坐

ཐམས་ཅད་སྡོད།

大家坐

ཆོས་གཞིན་སྐྱོལ་གྲུ་ལ་ལ་འཁོད།

長幼分排坐

སྡོད་ཐུག་ཆེ་བ་གྲུ་དང་ཕྱོད་སྡོད།

學生大的在頭排坐

སྡོད་ཐུག་འབྲིང་བ་གྲུ་བར་དཔར་སྡོད།

不大不小的在中間幾排坐

ང་ཚོ་ལོ་གཞིན་པ་རྒྱུ་ལ་

我們年紀小

ཐམས་ཅད་གྲུ་ལ་ཐ་མར་སྡོད།

都在後排坐

...

སྡོད་

坐

ཆོས་

長

གཞིན་

幼

སྐྱོལ་

分別異

གྲུ་

排

འཁོད་

坐

ལོ་

年紀

བར་པ་

中間

ཐ་མར་

後

དང་ཕྱོད་

前初第一

上課

來上課

來上課

大家學 大家做

今天的事 今天做

不要等明天

明天還有新功課

三

དཔེ་ཆ་ཁྱིད་ཤོག

དཔེ་ཆ་ཁྱིད་ཤོག

ཐུན་མོང་བསྐྱབ་ཐུན་མོང་གིས་བྱེད།

དེ་རིང་གི་དོན་ཅུང་མ་དེ་རིང་བྱེད།

མང་ཉིན་ལ་སྒྲིག་མི་དགོས་

མང་ཉིན་ཡང་གསར་པ་བསྐྱབ་ཀྱི་ཡོད།

དཔེ་ཆ་ཁྱིད་

上課

མང་ཉིན་

明天

ཐུན་མོང་

大家

སྒྲིག་

等待

བསྐྱབ་

學

བསྐྱབ་ཀྱི་

功課

བྱེད་

做

དོན་

事

ཨ་ཇོས་ཐག་པ་ཞིག་བཟུང་ནས་

哥哥拿一條繩子

པ་ལ་པར་བསྐྱེལ་ཚུར་བསྐྱེལ་བྱེད་ཀྱི་འདུག

在地上盤來盤去

དང་པོར་བྱིམ་བྱ་ལྟ་བུ་ཞིག་བསྐྱེལ་འདུག

先盤成一隻鷄

དེ་ནས་ཁྱི་ལྟ་བུ་ཞིག་བསྐྱེལ་འདུག

再盤成一隻狗

སྒྲིང་མོ་ན་ེ

妹妹說

འདི་འདྲ་ངས་ཀྱང་འཇེས།

這樣我也會

ངས་ལག་པ་གཅིག་བསྐྱེལ་བར་བྱེད།

我來盤一隻手

ཐག་པ་

繩

བཟུང་

拿

པར་བསྐྱེལ་

盤去

ཚུར་བསྐྱེལ་

盤來

བྱིམ་བྱ་

鷄

ཁྱི་བྱ་

像

ན་ེ

說

འདི་འདྲ་

這樣

ལག་པ་

手

五

太陽出

太陽出來滿天紅

麻雀飛出窩

公雞跑出籠

我們起來去上學
父親起來去做工
太陽下山滿天紅

麻雀飛進窩

公雞走進籠

我們放了學父親
歇了工

ཉིམ་ཤར་ནས་འོད་དམར་པོས་གང་།

བྱིའུ་ཚང་ནས་བྱི་རྩེ་ལ་རུ་འཕུར་པོད།

བྱ་པོ་བྱ་ཁང་ནས་བྱི་རྩེ་ལ་རུ་རྒྱག་པོད།

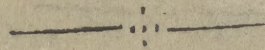
ང་ཚོ་ལངས་ནས་སློབ་གྲར་འགྱོ་ཅམས་ལངས་ནས་ལས་ག་བྱེད།

ཉིམ་ཐུག་ཁར་དམར་པོས་གང་།

བྱིའུ་ཚང་ལ་རུ་ཕུར་གྱི་རོད།

བྱ་པོ་བྱ་ཁང་ལ་རྒྱོག་པོ་རོད།

ང་ཚོ་སློབ་གྲར་ནས་པར་དེ་ཅམས་ལས་ག་ལ་བཞག་པོད།



འོད་	གང་	བྱིའུ་	ཚང་	བྱ་པོ་	བྱ་ཁང་	ལངས་	ལས་ག་	བཞག་
光	滿	雀	窩	公雞	籠	起來	工	歇了

六

花蝴蝶

ཕྱེ་མ་ལེག་བྱ་བོ་ཁྱིམ་ག་ཤོག་པ་བརྒྱུད་སྐྱོན་

一隻花蝴蝶展着翅

ག་ལེག་ག་ལེག་མར་འཕུར་གི་འཕུག་

慢慢飛下來

ཇི་དམར་ཇི་དམར་སོང་ལྷས་

越飛越低

མེ་ཏྲོག་ལ་འབབ་བ་རྟེན།

落在花上

ཁྱི་མིས་མཐོང་ལྷས་

小貓看見

མཐོག་སེམས་མཐོག་སེམས་པེ་དྲེ་ལ་མཆོང་སོང་།

快快撲上去。

ཕྱེ་མ་ལེག་འཕུར་ཆོད་

蝴蝶飛了

ཁྱི་མི་དྲོམ་མེད་པར་མཆོང་བ་རྟེན།

小貓撲個空

ག་ཤོག་པ་

翅

བརྒྱུད་

展

ཇི་

漸

འབབ་པ་

落

ལྷ་བོ་

花

མཐོག་སེམས་

快

དྲོམ་མེད་

無益空

七

小花貓

ཁི་མི་བྱ་བོ་ཉ་རྩ་དགོས་ཀི་རྟེན།

小花貓要吃魚

ངས་ཁོ་ལ་ཉ་ཞིག་བྲིན་པ་ཡིན།

我給他一條魚

ཁི་མི་བྱ་བོ་ཉ་ཟེས་ཆེད་ནས་ས་ལ་བཞུད་དེ་

小花貓吃了魚坐在地上

ལག་པ་གཉིས་བརྒྱད་སྟེང་ནས་

伸出兩隻爪

ཁ་ལ་འཕྲིད་ཀི་འདུག།

擦擦嘴

བྲིད་མོས་ཁོ་དེ་ལག་པ་ཟེང་གི་འདུག་དྲིས།

妹妹問他在那裏做什麼

ངས་ཁོ་དེ་ལ་ཁ་རོ་འཕྲུད་ཀི་འདུག་སྟེས།

我說他在那裏洗臉

བྲིན་པ་
給

ཟེས་ཆེད་
吃完

འཕྲིད་
擦

ག་ཟེང་
做什麼

དྲིས་
問

འཕྲུད་
洗

སྟེས་
說

上學去

ཞིགས་ཀ་ཕུ་མོ་ལ་དཔ་ནས་

早晨起來

རྒྱགས་པ་ཆེན་པོ་རྒྱག་གི་ལུག

括大風

ཆར་པ་ཆེན་པོ་ལ་བབ་གི་ལུག

下大雨

དང་རྒྱགས་པ་ལ་ཁོད་གི་མི་ལུག

我不怕風

དང་ཆར་པ་ལ་ཁོད་གི་མི་ལུག

我也不怕雨

ཆར་གཏུགས་ཞིག་ཁུར་དཔེ་སྐམ་ཁྱེར་ནས་

撐起一把傘背了書包

སྐྱོད་གྲ་ལ་ལྷོ་གི་ཡོད།

上學校去

ཞིགས་ཀ་ཕུ་མོ་

早晨

རྒྱགས་པ་

風

ཆར་པ་

雨

དང་

我

ཁོད་

怕

ཆར་གཏུགས་

雨傘

ཁུར་

撐

དཔེ་སྐམ་

書包

ཁྱེར་

背

九

門前樹

སྒོ་ཁྱིའི་ཕྱོད་ལ་ཤིང་གླེང་ཞིག་འདུག

門前一棵樹

ཉི་མ་འགྲིབ་པ་གདུགས་ལྟ་བུ་རེད།

能遮太陽像把傘

རྒྱ་གསལ་པ་པ་བརྒྱུ་ཅིང་ཆར་པ་པ་བརྒྱུངས་ནས།

風吹來 雨打來

ཤིང་གི་ལོ་མ་མར་ལྷུང་བྱུང་།

樹葉落下來

རྒྱ་གསལ་པ་ལགས་པ་རེ་ཞིག་མ་རྒྱུགས་ཤིག

風啊 且莫吹

གདུགས་གི་གདུགས་དབུ་ལ་བར་མ་རྒྱུགས་ཤིག

不要吹壞我的傘

ཆར་པ་ལགས་པ་རེ་ཞིག་མ་རྒྱུངས་ཤིག

雨啊 且莫打

གདུགས་གི་གདུགས་དབུ་ལ་བར་མ་རྒྱུངས་ཤིག

不要打壞我的傘



ཕྱོད་ གླེང་ འགྲིབ་པ་ གདུགས་ ལོ་མ་ ལྷུང་ རེ་ཞིག་ དབུ་ལ་བར་ གདུགས་
前 棵 遮 打 葉 落 且 破 我

ང་ཚོ་ཉི་མ་རེ་རེ་ལ་བྲ་བ་བྲ་དགོས་ཀྱི་རེད།

བྲ་བ་འདི་དག་གང་ནས་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོ་ཉི་མ་རེ་རེ་ལ་གོས་གྲོན་དགོས་ཀྱི་རེད།

གོས་འདི་དག་གང་ནས་ཡོད་པ་རེད།

ང་ཚོ་ཉི་མ་རེ་རེ་ལ་ཁང་པ་རྒྱུ་དགོས་ཀྱི་རེད།

ཁང་པ་འདི་དག་སུ་ཡིས་བཟོས་པ་རེད།

ང་ཚོ་ཉི་མ་རེ་རེ་ལ་ལམ་ལ་འགྲོ་དགོས་ཀྱི་རེད།

ལམ་འདི་དག་སུ་ཡིས་སྟེ་བ་རེད།

那裏來

我們天天要吃飯

這些飯是那裏來的

我們天天要穿衣

這些衣是那裏來的

我們天天要住房子

這些房子是誰造的

我們天天要走路

這些路是誰開的

བྲ་བ་	གོས་	གྲོན་	ཁང་པ་	བཟོས་པ་	ལམ་	སྟེ་བ་	སུ་
飯	衣	穿	房	造	路	開開	誰

練習

ཨ་མ་གྱི་ཐུག་པ་ཞིག་བཟུང་ནས་

姐姐拿着(

ཞི་མི་ལྟ་བུར་བསྐྱེལ་འདུག

盤的像(

བྱེ་མ་ལ་བཤད་ཀྱང་པ་མེ་ཞིག་འཕུར་བྱུང་།

()飛來了

མི་ཉྱེད་དམ་པོ་ལ་འབབ་གི་རེད།

落在(

ཞི་མི་ཁ་དེ་འཕུར་ཤིང་གི་རེད།

小貓會(

ཁང་པ་ནི་མའུ་བྱུང་.....འདུག

房子前有一棵樹

སྒྲེ་ཞི་བྱུང་.....ཡོད།

門前有一朵紅花

.....འཕུར་བྱུང་།

飛來了一隻花蝴蝶

.....བྱུག་པ་བྱུང་།

大風吹來了

ཆར་པ་ཆེན་པོ་.....

下大雨

ང་ལ་ཅེད་སྤྱད་མི་འགྲེལ་ཀླས་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་རེ།

我有一個不倒翁

དགོང་མོ་ཉལ་རན་པ་ལ་

晚上到睡的時候

ཁོ་ཁྱིམ་ཁྱེད་ལ་བཞག་ནས་ཉལ་དུ་བརྟུག་ན་

把他放在牀上叫他睡

ཁོ་ཡར་གཡོ་ཕྱིར་གཡོ་བྱུ་ནས་

他搖來搖去

ཡར་ལངས་གི་འདུག།

站起來

སྐར་ཡང་ཁྱིམ་ཁྱེད་ལ་དུ་བརྟུག་ན་

再叫他睡在牀上

ཡར་དེ་ཡོ་ཡོ་བྱུ་ནས་ཡར་གཡོ་ཕྱིར་གཡོ་བྱུ་ནས་

又搖幾搖站起來

མི་འགྲེལ་ཀླས་པོ་ཉལ་གི་མ་རེ།

不倒翁不睡覺

ཅེད་སྤྱད་

玩具

མི་འགྲེལ་ཀླས་པོ་

不倒翁

དགོང་མོ་

晚上

ཉལ་

睡

རན་པ་

到了

ཁྱིམ་

牀

ཁྱེད་

上

ཡོ་

搖動

十二

造小房

ང་ཡི་མི་འགྲེལ་རྒྱལ་པོ་དེས་

我那不倒翁

ཁང་པ་ཁུང་པ་ཞིག་བཟོ་

給他造一間小房

ཤོག་བྱས་ཐོག་བྱས་

紙做頂

ཤོག་བྱས་ཚུགས་བྱས་

紙做牆

མདུན་དེ་ལ་སྒོ་ཞིག་ཕྱེ་

前面開了門

གཡས་གཡོན་ལ་སྒྲུ་པུང་བཏང་།

左右開了窗

རྒྱ་གསལ་ར་པ་ཁུང་པུང་།

放進新空氣

ཉི་མའི་འོད་ཀྱང་ཁུང་པུང་།

放進太陽光

ཁང་པ་ཁུང་པ་ ཚུགས་བྱས་ ཐོག་བྱས་

小房

牆

頂

མདུན་དེ་

前面

གཡས་གཡོན་

右

左

སྒྲུ་པུང་

窗

རྒྱ་

空氣

風

ངས་མི་བོད་དག་ལ་མིག་གསལ་ཡོད།

我養的有一隻白兔

མི་ལ་རྒྱུས་པོ་ཡོད།

與人很熟

ལག་པ་ན་རྩ་བ་པོ་དག་རེད།

敢在手裡吃草

ཁོ་ཁོ་མིག་གཉིས་

他兩個眼睛

མཚེལ་ལྟ་བུ་དམར་པོ་རེད།

紅的像硃砂

ཁོ་ཁོ་རྩ་བ་གཉིས་

他兩個耳朵

ཐྱིག་ཕུགས་ལྟ་བུ་རིང་པོ་རེད།

長的像竹筒

མི་བོད་

兔

གསལ་

養

རྒྱུས་པོ་

熟

རྩ་

草

པོ་

敢

མིག་

眼

མཚེལ་

朱砂

རྩ་

耳

ཐྱིག་

竹

ཕུགས་

筒

十四

白兔二

རི་བོད་དཀར་པོ་དེ་

那隻白兔

མི་སྐད་ལོ་གི་འདུག་

懂的人語

མི་སྐད་ལས་ཤེས་གི་མི་འདུག་

不會說話

ཁང་པ་རི་རྩ་ལ་རྩེད་མོ་རྩེད་

在房子根玩耍

སྒྲིལ་བྱེད་ལ་ལས་པོ་མི་མི་འདུག་

不敢到門外去

བྱི་ལ་ཁྱེད་གི་འདུག་

最怕狗

ཁྱི་མི་དང་གྲོགས་པ་པོ་རེད།

貓是好朋友

རྩ་དང་ལྗང་མ་བུ་བྱ་གི་རེད།

吃草和野菜

མི་སྐད་
人語

གོ་
懂

ལས་
說

རྩ་
根

གྲོགས་པོ་
朋友

ལྗང་མ་བུ་
菜

十五

ཐུ་ཐུག་ཐུང་ལ་ཚེད་མ་ཚུད་

ཀུ་ཚམ་འཐུང་ འཐུ་ཚམ་བ་

ཕར་རྒྱག་རྒྱུ་རྒྱག་བུ་ལ།

དུ་ཚད་སྒྲི་བོ་འདུག

བྱི་འུ་ཀུང་ བྱི་ཁང་ནང་ལ་སྒྲི་བོ་ཀླུ་ལ།

ཀུ་ཚམ་འཐུང་ འཐུ་ཚམ་བ་

ཕྱི་ཕྱོག་ལ་འཐུར་མི་ཐུབ་

སྒྲི་བོ་མི་འདུག

小雞兒

小雞兒在草地上玩

喝點水 吃點米

跑來跑去

很快樂

小鳥兒在籠子裡叫

喝點水 吃點米

飛不出來

不快樂

འཐུང་
喝

འཐུ་
米

སྒྲི་བོ་ཀླུ་ལ་
叫

ཐུ་ཐུག་
小雞

བྱི་འུ་ཀུང་
小鳥

真快樂

快樂不快樂

全不在飲食

試看籠中鳥

有食而不樂

因此有無樂

在有無自由

心若得自由

無食亦快樂

十六

སྒྲིབ་སྒྲིབ་པ་ཡིན་པ།

རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ཡིན་པ།

ཁྱ་ཁྱ་ནང་གི་བྱ་ལ་ལྟོས།

རྒྱ་རྒྱ་ཡོད་ཀྱང་སྒྲིབ་པ་ཡིན།

དེས་ན་སྒྲིབ་པ་ཡིན་མིན་ལ།

རང་དབང་ཡོད་དང་མེད་པ་འདྲི་བྱས།

སེམས་ལ་རང་དབང་ཐོབ་ཀྱང་ན།

རྒྱ་རྒྱ་ཡོད་ཀྱང་སྒྲིབ་པ་ཡིན།

ལྟོས་

觀待看

རང་དབང་

自由自主

སེམས་

心

ངས་ཞིག་བུ་དག་པོ་ཞིག་ལ་

我在一張白紙上

མེ་ཉེག་དམར་པོ་ཞིག་བྲིས།

畫了一隻紅花

བྱང་ལ་སྒྲུར་ནས་

貼在牆上

ཕྱེ་མ་ལོང་བྱིས་མཐོང་བ་ན་

蝴蝶看見了

མེ་ཉེག་དམར་པོ་དེ་སྐྱམ་ནས་སྒྲོ་ནང་ལ་འཕུར་བུར་

當做真的花飛到門裡來

བྱང་བས་མཐོང་བ་ན་ཡང་

蜜蜂看見了

མེ་ཉེག་དམར་པོ་དེ་སྐྱམ་ནས་

也當做真的花

སྐར་བུར་ནང་ལ་འཕུར་བུར་།

飛到窗裡來

སྒྲུར་
貼

དམར་པོ་
真的

སྐྱམ་
當做

བྱིས་བ་
蜜蜂

十八

誰腳頂多

མ་མཁུ་ཤེ། སྤྱི་རྒྱུ་ལ་ཆེ་མ་མཁུ་ཤེ།

媽媽問 誰的腳頂多

བུ་བོ་ན་ཤེ། རི་བོང་ལ་རྒྱུ་ལ་བཞི་ཡོད།

弟弟說 小兔有四隻腳

མེ་མོ་ན་ཤེ། བུ་ལ་ལ་རྒྱུ་ལ་དྲུག་ཡོད།

妹妹說 蜜蜂有六隻腳

ཨ་ཁུ་ན་ཤེ། རྩོམ་ལ་རྒྱུ་ལ་བརྒྱད་ཡོད།

姐姐說 蜘蛛有八隻腳

ཨ་ཁོ་ན་ཤེ། རྩོམ་རྒྱུ་ལ་རྒྱུ་ལ་བཞི་བཅུ་ཡོད།

哥哥說 蜈蚣有四十隻腳

མོ་རྒྱུ་ལ་མང་ཤོས་ཤེ།

要算他腳頂多

སྤྱུ་ལ་རྒྱུ་ལ་གཅིག་ཀྱང་མེད།

蛇一隻腳也沒有

འགོ་རྒྱུ་མཐུག་པ་ཤེ།

走的很快

ཆེ་མ་མཁུ་ རྒྱུ་ལ་ བཞི་ དྲུག་
頂多 腳 四 六

རྩོམ་ བརྒྱད་ རྩོམ་རྒྱུ་
蜘蛛 八 蜈蚣

བཅུ་ སྤྱུ་
百 蛇

十九

ཨ་མས་གཤམ་ཆོག་བྱས་ནས་

དཔལ་མོ་ཐིག་ལ་རྒྱང་པ་བཞི་ཡོད་ཀྱང་

२५६३१०३१२७ २९८९९९

དང་པོ་ཞིག་ལ་རྒྱུ་ལ་མེད་ཀྱང་

འཕྲོ་ཤིང་ཕྱི་རུ་ག དེ་ག་མེ་མདེ།

དཔེ་མཁན་འཇམ་མགས་ལ་མཆོག་པོ་དཔེ་མཁན་

རྒྱལ་ཁབ་སྤྲོད་པའི་མི་འདུག དེ་གཞན་ཡང་།

དཔེ་པ་པོ་ཞིག་ལ་མཆོ་མེད་ཀྱང་།

མཁའ་ལྷོ་ཆོས་པ་བཟང་གི་རདུག དེ་གཤེད་པོ།

གན་ཚིག་	དཔེ་པ་	ག་པ་	མ་ཚུ་
謎語	物	甚麼	嘴

謎語

母親作謎語

一物有四隻腳

然而不會走 那是甚麼

一物沒有一隻腳

然而會走 那是甚麼

一物有嘴

然而不會說話 那是甚麼

一物没有嘴

說各種話 那是甚麼

說 各種 說

二十

猜謎

འུ་པོ་ན་རེ། ཀང་པ་ཡོད་ཀྱང་ལྷོ་མི་ཤེས་པ་དེ་

ཁྱིའུ་ཡིན་པ་ལྟ།

འུ་མོ་ན་རེ། ཀང་པ་ཡོད་ཀྱང་ལྷོ་ཤེས་པ་དེ་

གྲུ་ཡིན་པ་ལྟ།

ཨ་ལྷོ་ན་རེ། མཆུ་ཡོད་ཀྱང་ལྷོ་མི་ཤེས་པ་དེ་

ཁོ་ག་ལྷོ་མི་ཤེས་པ་ལྟ།

ཨ་ལྷོ་ན་རེ། མཆུ་ཡོད་ཀྱང་ལྷོ་མི་ཤེས་པ་དེ་

པི་ཤང་ཡིན་པ་ལྟ། རྟོ་དྲམ་མ་རེད།

弟弟說 有脚不會走的

像是條凳子

妹妹說 無脚會走的

像是隻船

姐姐說 有嘴不會說話

像是把茶壺

哥哥說 無嘴會說話

像是個琵琶 是不是

འུ་
橙

གྲུ་
船

ཁོ་ག་ལྷོ་
茶壺

པི་ཤང་
琵琶

練習

ཁང་པ་ཆེན་པོ་ཁྱི་ག་བཅོས།

造一間

ཁྱི་ག་བཅོས་སྒྲིབ།

(

做門)

སྒྲིབ་ཁྱི་ག་ཕྱེ།

(

)

སྒྲིབ་ཁྱི་ག་བཅོས་པོ་དང་།

(

)

ཁྱི་མི་ཁྱི་ག་བཅོས་ཡོད་པ་དང་།

養有一隻

)

ཁྱི་མི་.....དཀར་པོ་དང་།

貓的腳是白的

ཁྱི་བོད་གི་རྒྱ་པ་.....དང་།

兔的腳是花的

ཁྱི་བོད་གི་.....རྒྱ་པ་

兔的耳朵很長

.....ཆེན་པོ་ཆེ་

在門內玩

.....རྒྱ་པ་གི་ཁྱི་

在草地上吃草

二十一

小朋友(一)

གྲོགས་པོ་ཚུ་བ་བརྒྱ་ཡོད་པ་

有十個小朋友

མཉམ་པའི་སྤྱིའི་ཁྱུ་ཚུ་དམེ་ལ་སྤྱོད་པ་རེ།

一同出外去玩

ཚུ་སྤྱད་ཁར་སློབ་པ་པ་ན་

走到河邊

བཅའ་པ་བརྒྱལ་ནས་སྤྱོད་པ་རེ།

過了橋

གྲོགས་པོ་གཅིག་ན་ལེ།

一個朋友說

མ་གྲོགས་པོའི་གྲལ་སློགས་ལ་རྩིས་གྲངས་རྒྱུགས།

快些排起來數數

གཅིག་ གཉིས་ གསུམ་ བཞི་ ལྔ་ བྱུ་

一、二、三、四、五、六、

བདུན་ བརྒྱད་ དྲུག་ གཅིག་ཚང་གི་མི་འདུག

七、八、九、少了一個



སྤྱོད་པ་ ཚུ་སྤྱད་ བཅའ་པ་ བརྒྱལ་ གྲལ་སློགས་ རྩིས་གྲངས་ གསུམ་ ལྔ་ བདུན་ དྲུག་
河 橋 過 排 數數 三 五 七 九

二十二

小朋友(二)

མཉམ་ཡང་ཆེན་གཅིག་བརྩིས་པ་ལྟེན།

再數一遍看

གཅིག་གཉིས་གསུམ་བཞི་ལྔ་

一、二、三、四、五、

དྲུག་བདུན་བརྒྱད་དགུ་

六、七、八、九、

ད་དུང་ཡང་གཅིག་ཆེན་གཅིག་མི་ལྟེན།

還是少一個

འདི་འདྲ་མཉམ་བརྩིས་ཆུང་བརྩིས་ཆེན་མང་པོ་

這樣數來數去

བརྩིས་པ་ལ་དགུ་མ་གཏོགས་མི་ལྟེན།

數了好幾遍只有九個

ཐམས་ཅད་བསམ་མ་མཐོ་གྱིས།

大家想想

དེ་ལ་རྒྱ་མཚོན་གཤམ་ཡོད་པ་རེད།

這是甚麼緣故

ཆེན་གཅིག་

一遍

མ་གཏོགས་

只有

བསམ་མ་མཐོ་གྱིས་

想想

རྒྱ་མཚོན་

緣故

二十三

有幾瓣

ཁམ་བུ་རི་ཚལ་དུ་ཁམ་བུ་རི་མོ་རྟོག་ཤར་བུ་དང་།

桃園裏 桃花開

ཁམ་བུ་རི་མོ་རྟོག་ལ་འདབ་མ་གཙོ་ཡོད།

一朵桃花有幾瓣

འདབ་མ་གཅིག་གཉིས་ གསུམ་ བཞི་ལ་

一 二 三 四 瓣

སྒྲུབ་ཡང་འདབ་མ་གཅིག་བསྐྱུ་བ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

還要加一瓣

ལྷམ་ར་ལ་ཚལ་གྱི་མོ་རྟོག་ཤར་བུ་དང་།

菜園裏 菜花開

ཚལ་གྱི་མོ་རྟོག་ལ་འདབ་མ་གཙོ་ཡོད།

一朵菜花有幾瓣

ཁམ་བུ་རི་མོ་རྟོག་གི་འདབ་མ་ཤིས་ན།

假如知道桃花瓣

དེ་ལས་འདབ་མ་གཅིག་ཉུང་བ་ཡོད།

比他少一瓣

ཁམ་བུ་	ཚལ་	འདབ་མ་	གཙོ་	བསྐྱུ་	ལྷམ་ར་	ཚལ་	ཉུང་བ་
桃	園	瓣	幾	加	菜園	菜	減少

二十四

ཆོས་མགོ་རི་ལྷ་བལ་བུག་པ་ཞིག་ཡིད།

ཅུག་པ་ལྷ་ཞིག་གཞུ་ལ་བཏགས་པ་ལྟ་བུ་རེ།

ཆོས་བཏུ་ཡི་ལྷ་བ་ཕྱེད་ཀ་ཡིན་པས་

སྤྱ་ཤད་ཅིག་གཞུ་ལ་བཏགས་པ་ལྟ་བུ་རེ།

ཉི་ལྷ་བ་ལྷུ་མ་པོ་ཡིན་པས་

ཕྱེད་མ་ཞིག་གཞུ་ལ་བཏགས་པ་ལྟ་བུ་རེ།

གཞུ་མ་གང་ལ་ལྷ་བ་ཡོད་པ་མི་འདུག།

གང་ཡང་མཐོང་གི་མ་རེད།

月亮

初頭月亮彎彎

像一個鈎子掛在天邊

初十月亮半圓

像一把木梳掛在天邊

十五月亮圓圓

像一個盤子掛在天邊

三十晚上完全沒有月亮

甚麼也看不見



ཆོས་མགོ་ ལྷ་བ་ ཅུག་པ་ གཞུ་ བཏགས་པ་ ཕྱེད་ཀ་ སྤྱ་ཤད་ ཉི་ ལྷུ་མ་ ཕྱེད་མ་
初 月 鈎 天 掛 半 梳子 十五 圓 盤

二十五

ཉིམ་ལམ་ཆེད་བཤེད།

ལྷ་མོ་མགོན་པ་རིང་པོར་བརྒྱུད་ས་ནས་

५५ रे रे कुणस गो १२५

གྲོགས་པ་པོ་ཁྱུང་དག་ཉིད་འཇུག་པོ་ལོག་གི་འདུག

ཉི་མ་རྒྱུ་ལ་ཕོག་པ་བྱུང་།

བྱ་པོ་སྒྲུབ་ཡང་སྒྲུབ་ཀྱིས་པ་ལོ་འདུག

གྲོགས་པོ་ཁྱེད་པག་ཉིད་འཐུག་པོ་ལོག་པ་ལས་

ལྷོ་བུར་དུ་མཛད་པ་ཡིན།

醒來了

太陽出來了

公鷄伸長了脖子

一聲一聲的啼

小朋友 睡得很熟

太陽照到窗上

公雞又啼了

小朋友睡得很熟

忽然醒了

𣎵𣎵'𠂔'
脖子

脖子

長

長

གཏིང་ལོག་
睡

睡

很熟

很熟

𠬞
 𠬞

聒

勿然

忽然

པད་པ་
པུ

四十五

二十六

ཕུ་པོ་སྒྲིག་ན་ རིག་ལ་བྱོན་ནས་

ཕར་བྱུག་ཕྱི་བྱུག་བྱེད།

བྱོགས་གཅིག་ལ་རྒྱག་བྱོགས་གཅིག་ལ་སྐད་བྱུགས།

རྩ་སྐབས་མོང་། རྩ་སྐབས་མོང་།

ངའི་རྩ་འདི་མ་བྱོགས་ཕར་བྱུག་གི་འདུག།

ངའི་རྩ་འདི་མ་བྱོན་ཕར་མཆོང་གི་འདུག།

ངའི་རྩ་འདི་ཕུ་འབྲུང་དགོས་གི་མི་འདུག།

ངའི་རྩ་འདི་ཕྱ་བྱད་གོས་གི་མི་འདུག།

竹馬

弟弟騎着竹馬

跑來跑去

一面跑 一面唱

馬來了 馬來了

我的馬兒跑得快

我的馬兒跳得高

我的馬兒不喝水

我的馬兒不吃草

བྱོན་
騎

མ་བྱོན་པོ་
高

二十七

老翁

ཆད་པོ་ཞིག་ཡོད་ཡོད་པར་འགྲོ་བུ་གི་མི་འདུག

一位老翁 搖搖擺擺走不動

བུ་ཅད་ག་ཡེད་ག་ལམ་དཀྱིལ་ལ་འགྲེལ་བ་རེད།

一個不小心 跌在路當中

གྲོགས་པོ་རྒྱུད་པས་མཐོང་ནས་

小朋友 看見了

རྒྱུད་པ་གཉིས་བརྒྱུད་སྐད་མཐོན་པོ་རྒྱགས་

雙腳跳 高聲叫

འོད་རྒྱ་པར་སོང་། རྒྱ་པར་སོང་།

車走開 馬走開

ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཆད་པོ་ཡོད་པ་སྐྱུངས་པ་རེད།

兩手挽起老翁來

ཆད་པོ་ཁ་ཕྱི་འདུག་གེ་རྒྱུས།

問公公痛不痛

དྲག་གི་འདུག་ ཕྱི་མི་འདུག་ཟེར།

還好 不痛

ཆད་པོ་ ཡོད་ཡོད་ ག་ཡེད་ བ་ ལམ་དཀྱིལ་ འགྲེལ་བ་ པར་སོང་ བསྐྱུངས་ དྲག་
 老翁 搖擺 不小心 痛 路當中 跌倒 走開 挽起 還好

དགེ་ལུ་ཤིས་པ་དཀར་ཤི་མིར་ཞིག་བཟུང་ནས་

先生拿枝粉筆

ཐུང་ཤིང་ནང་པོ་མེ་མོ་ཞིག་ཞུགས་

在黑板上畫

དང་པོར་དང་པུ་ཞིག་བྲིས། སྐྱེ་མིང་ལྟེན།

先畫一隻鵝 脖子長

དེ་ནས་གིམ་གྲུ་ཞིག་བྲིས། སྐྱེ་ཐུང་དུ་ལྟེན།

再畫一隻雞 脖子短

དེ་ནས་གྲུ་དང་པོ་ཆེ་ཞིག་བྲིས། སྐྱེ་མིང་ལྟེན།

再畫一隻象 鼻子長

དེ་ནས་ཕག་ཅིག་བྲིས། སྐྱེ་ཐུང་དུ་ལྟེན།

再畫一隻猪 鼻子短

དེ་ནས་ཕྱི་ལོ་ཞིག་བྲིས།

再畫一隻蟹

སྐྱེ་དང་སྐྱེ་གང་ཡང་ཡོད་པ་མེད།

脖子鼻子都沒有

ལ་དཀར་ཤི་མིར་ ཐུང་ཤིང་ནང་པོ་ དང་པུ་ སྐྱེ་ ཐུང་དུ་ གྲུ་དང་པོ་ཆེ་ ཕག་ ཕྱི་ལོ་
粉筆 黑板 鵝 脖子 短 象 猪 蟹

二十九

外夢

ཁྱི་སྐུ་ལྟ་བུ་ཟླ་གི་ལུག་

小黃狗在叫

སྐྱ་མེད་ལ་པ་རེ།

誰來了

མེ་མོ་ཕྱི་ནས་ནང་དུ་མེད་ལ་བྱུང་།

外婆推門走進屋裏來

ཕུ་ལྱ་མཐའ་ཅད་དེ་ལ་རྒྱུག་པ་རེ།

孩子大家跑過去

ལག་ལྷིག་གིས་ལག་པ་ནས་བཟུང་།

有的拉住手

ལག་ལྷིག་གིས་གོས་ལ་རྒྱུས།

有的牽住衣

མེ་མོ་ལག་མང་པ་ཁྱེད་ཡོད་པ་

外婆拿着許多好東西

མཐའ་ཅད་དེ་དག་ལ་བགོས་པ་རེ།

都分給他們了

ཁྱི་སྐུ་ ལྟ་བུ་ ཟླ་ མེ་ ཕུ་ལྱ་
小 狗 黃 叫 外 婆 小 孩

གོས་ ལྱུ་ ཅེས་ བགོས་པ་
衣 牽 東 西 分 給

三十

མོ་ལ་ཕུ་མོ་ལ་རྩ་ཁྱུ་སྤྲུལ་པ་རེ།

ཕུ་མོ་ལ་རྩ་ཁྱུ་སྤྲུལ་པ་

མོ་ལ་ཐུགས་རྩེ་ཆེ་ལྟ་པ་རེ།

ཕུ་མོ་ལ་མི་འབྲེལ་ཀླ་པོ་སྤྲུལ་པ་རེ།

ཕུ་མོ་ལ་སྤྲུལ་པ་ཀླ་པོ་མོ་ལ་ཐུགས་རྩེ་ཆེ་ལྟ་པ་

ཡ་ཤོ་ལ་རི་མོ་རི་དཔེ་སྤྲུལ་པ་རེ།

ཡ་ཤོ་ལ་རི་མོ་རི་དཔེ་སྤྲུལ་པ་ཀླ་པོ་ལ་རྩེ་ཆེ་ལྟ་པ་

མོ་ལ་ཡང་ཐུགས་རྩེ་ཆེ་ལྟ་པ་

謝謝

外婆把小鼓給了姊妹

姊妹接了小鼓

說謝謝外婆

把不倒翁給了弟弟

弟弟接了也說謝謝外婆

把畫冊給了哥哥

哥哥接了畫冊笑嘻嘻

也說謝謝外婆

རྩ་ཁྱུ་ སྤྲུལ་ སྤྲུལ་ ཐུགས་རྩེ་ཆེ་
小鼓 給 接了 謝謝

རི་མོ་རི་དཔེ་ རྩེ་ཆེ་ལྟ་པ་
圖畫書 笑嘻嘻

練習

ཚེ་གི་མོ་དྲོ་གི་ལ་ལ་འདྲ་བ་གཟིགས་པ་རེད།

比菜花()

ལ་ལ་བུ་འི་མོ་དྲོ་གི་ལ་ལ་འདྲ་བ་གཟིགས་ཏུ་པ་རེད།

比()少一瓣

ཚེ་གི་མོ་དྲོ་གི་སེར་པོ་རེད།

()是黃的

ལ་ལ་བུ་འི་མོ་དྲོ་གི་དམར་པོ་རེད།

桃花()

ཤིང་ལ་བཞག་ལ་ལ་སྒྲ་བ།

()樹上

བུ་ཕོ་.....

公鷄在啼

.....བུ་གུ་ཀྱི་འདུག

花狗在叫

བུ་ཕོ་.....འདུག

弟弟睡着了

.....སངས་པ་རེད།

妹妹醒了

གཙུག་ལ་ཅད་.....ཚུ་དྲེ་མོ་བྱེད།

大家外邊玩

送外婆

དགོང་མེ་ཁལ་འཕག་བཞེས་ཆེད་ནས་

吃過晚飯

अहंमैत्रेयस्यारण्यवर्णनम् ।

哥哥送外婆回去

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

太陽沒了沒有帶燈

གཡུ་པ་ཐུག་པ་ལུ་གཅིག་བརྒྱུད།

右邊一轉

གཡོན་པོ་དང་ལྷན་དུ་བཞུགས་པར་སྐྱོད།

左邊一轉

ལམ་ལོག་ལ་སོང་བ་ཡིད།

走錯了路

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

路上耽擱了很久

[illegible]

後來問人才到了家

विषयार्थः नक्षत्रः सुखस्यार्थः किमर्थः

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

॥ अथ यथा ॥

रणेन युद्धे

飯

吃

去送

日沒

燈

一

錯謬

枕欄中首

三十二

推磨子

མཚོག་འཐག་བསྐྱོད་

推磨子

འབྲས་ཕྱེ་བཏགས་

磨米麵

གོར་ལེབ་གོར་གོར་ཞིག་བཟོས་པ་རེ།

做個餅子圓又圓

ཕྱེད་ཀ་ཟློས་ ཕྱེད་ཀ་ བཞག་

吃半邊 留半邊

རྒྱ་བོའི་ཕྱེ་མ་མགོར་བསྐྱེད་པ་ལ་རེ།

藏在弟弟枕頭邊

ཞི་མིལ་ལ་ལ་ཕྱེད།

小貓啣到地

བྱི་ལུས་སྒོ་རུ་ལ་ཕྱེད་

狗兒啣到大門前

ཁྱ་ཏས་ཕྱེར་ཕྱེ་མ་གཞན་མ་ལ་འཐུར་བ་རེ།

老鴉啣着飛上天



མཚོག་འཐག་བསྐྱོད་	འབྲས་ཕྱེ་	གོར་ལེབ་	གོར་གོར་	ཕྱེ་མ་མགོ་	བསྐྱེད་པ་	ཁྱ་ཏ་
磨子	磨	米粉	餅	圓	枕頭	藏
						老鴉

མིང་གྱི་དྲུག་ཉེ་མ་གསུམ་

兄妹二人

མཉམ་པོར་གྱི་དྲོད་ཀྱི་ལྷུག་

一同洒掃

གྱི་མོས་ཆག་ཆག་བཏབ་

妹妹洒水

ཨ་ཕྱི་མོས་གད་དྲོད་

哥哥掃地

གྱི་མོས་སྒྲི་དྲོད་སྒྲི་བཏབ་

妹妹擦門窗

ཨ་ཕྱི་མོས་ཅོག་ཅོད་སྒྲི་བཏབ་

哥哥擦棹椅

ཁོ་མོས་གྱི་དྲོད་གཅོད་མཉམ་པོར་བཏབ་

屋子裏外都清淨

མཉམ་པོར་གྱི་སེམས་དག་ལ་བཏབ་

大家心裏都歡喜

མིང་གྱི་དྲུག་ཉེ་མ་གསུམ་ གད་དྲོད་ གྱི་མོས་ ཅོག་ཅོད་ སྒྲི་བཏབ་ གཅོད་མཉམ་པོར་བཏབ་
 兄妹 洒掃 洒水 掃地 擦 桌 椅 清淨

三十五

ཁིང་གི་གོ་སྒྲིལ་པ་ལ་

མི་ཐམས་ཅད་གོ་བར་བལ་བྱེས་བལ་པ་ལྟུག་

ཉི་མ་ལུས་པ་ལ་

ཁྱོད་ཁུར་པོ་ཁྱིམ་ཁྱེད་ ཁོ་ཁུར་པོ་ཁྱིམ་ཁྱེད་

ཐམས་ཅད་གོ་བྱེད་ནས་ཁྱིམ་ལ་ཁོག་པ་རེད།

ལ་ལ་ཁ་ནས་གྲུ་ལེན།

ལ་ལ་གད་མོ་སྒྲིལ་ནས་སྒྲུ་བ་

ད་ལོ་སྒྲོན་ཐོག་རྩ་ཅད་ཡག་པ་པོ་རེད།

麥子熟了

田裡的麥子熟了

人們都忙着割麥子

太陽落了

你一擔 他一擔

都挑了麥子回家去

有的口裡唱歌

有的笑着說

今年收成真好

ཁིང་གི་གོ་བར་བལ་བྱེས་བལ་པ་ལྟུག་ ཁྱོད་ཁུར་པོ་ཁྱིམ་ཁྱེད་ ཁོ་ཁུར་པོ་ཁྱིམ་ཁྱེད་ ལ་ལ་ ཁ་ནས་ གྲུ་ལེན་ སྒྲོན་ཐོག་
田 麥子 割 忙 擔 家 回 有的 唱歌 收成

三十六

ཀར་པ་འགྲུག་པ་རུ་ཤོག། ཀར་པ་འགྲུག་པ་རུ་ཤོག།

ཇིང་པུར་ཁུ་སྐམ་ལག་པ་ཇིང་།

ཏེར་ཀུན་ཐམས་ཅད་ཤིན་ལ་སྤྱད་གོ་ལྟེན་པ།

ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་ལོ་ལས་ཤིག

འིང་ཁ་པ་ལ་ཆེར་བསྐྱུམ་པ་འདི།

ལ་ལྟ་པའི་ཆེན་མོ་ལ་ཕུང་རྒྱུ་ཅོད།

ཁིང་པ་རྒྱལ་ཁྱིའི་ཁ་མེ་བ་བྱེད་ཀྱི་རང་གྲ

འཕྲིན་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་གིས།

雨下來

雨下來 雨下來

池塘的水要乾了

小魚們等着你呢

快快下來吧

田都要乾了

稻都要枯了

農夫們望着你呢

快快下來吧

地 水 要乾了 小魚 快 枯 稻 農夫 希望 下

地 沒 水 要 乾 了 小 魚 快 枯 稻 農 夫 希 望 下

ལུ་ཁྱེད་ལི་འི་རྒོ་ལོ་ཁྱེད་པའི་རུ་

孫總理年少的時候

དབུ་ཁྱེད་ལུ་ཁྱེད་པའི་ཁྱེད་ལོ་ལ་དག་པོ་ལ་

歡喜做打棒的遊戲

ཁོ་ལོ་ལུ་ཁྱེད་པའི་ལོ་

他眼利

ལུ་ཁྱེད་པའི་ལོ་

手也快

དེ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

打得很準

ཁོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

他力氣很大

ལུ་ཁྱེད་པའི་ལོ་

打的很遠

ལུ་ཁྱེད་ལི་

孫總理

ལོ་ལོ་

年紀

རུ་

時候

དབུ་

小棒

ལུ་ཁྱེད་

互

ལོ་ལོ་

打

ཁོ་

他

ལུ་

眼

ལོ་ལོ་

明利

ལུ་

手

ལོ་ལོ་

快利

ལོ་ལོ་

準

ལོ་

力氣

ལུ་ཁྱེད་

遠

三十八

幫助父親

ཁོ་མེས་ལ་ བྱིས་པ་ཞིག་རེད།

他的父親是個農夫

ཉི་མ་རེ་རེ་ལ་ བྱིས་པ་མོས་གསལ་བྱེད་པ་ལ་

天天去耕種田

དྲ་ཅང་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་རེད།

辛苦得很

ཁོ་མོས་བྱ་རྒྱུ་ཡོད་པ་འི་བར་སྐབས་ལ་

他在放了學的時候

བྱིས་པ་མོ་ འདྲ་གྱི་གྲོག་པ་བྱེད།

到田裡幫助父親

བཙལ་པ་གཞིན་དང་འདྲ་བ་མ་རེད།

不像別的孩子

བཙལ་པ་གཞིན་ཅེ་དམི་འབའ་ཞིག་ཅེ་བ་རེད།

別的孩子專門玩耍

ཡལ་ ཉི་མ་རེ་རེ་
父親 天天

མོས་ རྒྱལ་ལས་ཁག་པོ་
耕種 辛苦

དྲ་ཅང་ བར་སྐབས་
時間

བྱ་གསལ་བྱེད་ གྲོག་པ་
幫助

བཙལ་པ་ གཞིན་
孩 別的

འབའ་ཞིག་
專

三十九

ཞིང་པ་རྒྱལ་པ་ རྒྱལ་པ་འབྲུག་

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

འབྲུ་པེལ་ཀུ་འབྲེན་མྱོ་ཡང་ངེ།

सुप्रतिपादितोऽयम्

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

གཤམ་ཏེ་མེས་པལ་རྒྱ་དན་མེད་ཀྱི།

དཀར་ལ་ས་དེ་རྒྱ་རྒྱུ་པོ་ཡི་མ་བཟུལ་གྱི་རྒྱུག

真辛苦

農夫們 真辛苦

收了麥 又種稻

一天到晚在田裏

捉虫車水又割草

背上太陽如火燒

身上汗水像下雨

假如心裏沒憂愁

雖然辛苦却歡喜

ལྷ་གེས་ཀུན་པོ་མཆོད་རྟེན་གཤམ་བྱ་ཡིན་པའི་
 虫 捉 車水 背 火 燒 汗 假如 愁

四十

西藏人

བོད་ཀྱི་མི་ལ་རིས་ཆེན་གསུམ་ཡོད།

西藏人 有兩大類

རིས་གཅིག་རོང་པ་ཡིན།

一類是谷中人

རིས་གཅིག་འབྲོག་པ་ཡིན།

一類是牧畜人

རོང་པ་རྒྱམས་ཀྱིས་ཞིང་ཆོས་རེད།

谷中人種田

འབྲོག་པ་རྒྱམས་ཀྱིས་ལུག་སྐྱོང་བ་རེད།

牧畜人養羊

དེ་ལ་དཔོན་པོ་སྐྱོང་མཁན་ཡོད།

又有作官的

ཆོང་པ་ཡང་མང་པོ་རེད།

也有許多經商的

རོང་པ་ལ་ཡུལ་པ་ཡང་ཟེར།

谷中人又叫鄉村人

བོད་ རིས་ རོང་པ་ འབྲོག་པ་ སྐྱོང་བ་ དཔོན་པོ་ ཆོང་པ་ ཡུལ་པ་
西藏類 谷中人 牧人 養畜 官 商 鄉村

練習

ཁང་པ་གྱི་རྩོད་ཀྱི་ཤིང་།

(

房屋)

མ་ཕྱེས་སྐར་ཁུང་གྱི་པ་རྩོད་ཀྱི་ཤིང་།

姐姐開

)

ཁྱི་མི་འཕུར་ཤིང་པ་མི་འཕུར་གྱི་ཤིང་།

小貓不會

)

ང་ཚོ་གྱོ་བ་ཐང་བ་ལ་འགྱོ་བ་ཡིན།

我們去

)

ཁྱོ་བ་གྱོ་འཕུར་ཤིང་པ་མི་འཕུར་གྱི་ཤིང་།

(

不會擔麥子

.....ཕལ་ཆེར་བསྐམས་པ་རྩོད་ཀྱི་ཤིང་།

草多枯了

ཆར་བ་ལ་རེ་བ་.....

在希望雨

.....ཤོད་ཆེན་པོ་འཕུར་གྱི་ཤིང་།

孫總理力氣大

ཡུལ་ཁྱིམ་ཆུང་བ་ལ་.....

幫助父親耕田

.....དཀར་ལ་མ་འགྱོ་བ་འཕུར་གྱི་ཤིང་།

耕田很辛苦



COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



0065305426

中華民國二十九年

月初版

藏文讀本初稿 第 冊

編著者 釋 法 尊

釋 印 順

校訂者 意 饒 嘉 措

黃 懺 華

印刷者 漢藏教理院

此書 有者 作權

